



Las dos orillas

SUPLEMENTO DE DIARIO DE ÁVILA

SÁBADO 18 DE NOVIEMBRE DE 2006



Excmo.
Ayuntamiento
de Ávila



LA MUESTRA REBASÓ EL MEDIO MILLÓN DE VISITANTES

La estudiante abulense del IES Isabel de Castilla Sonia Méndez, de 16 años, se convirtió el jueves en la asistente 500.000 de 'Las dos orillas'. La joven se sumó a los otros cuatro visitantes con cifra redonda.

FOTO: ANTONIO BARTOLOMÉ



ObraSocial
CAJA DE ÁVILA

VISITANTES CON CIFRA REDONDA

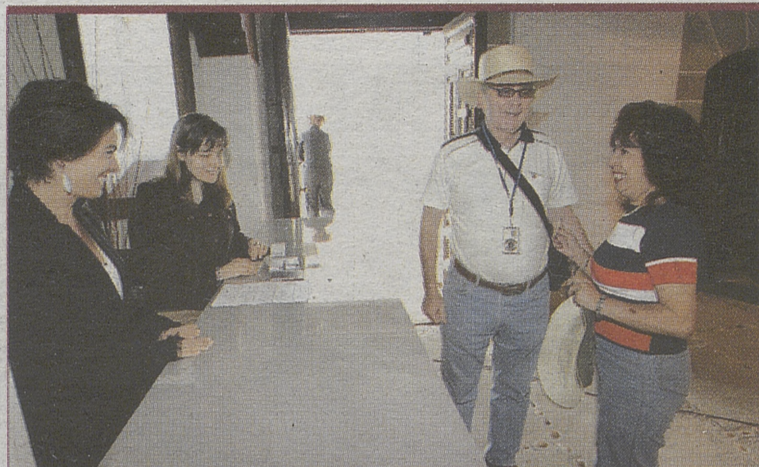
Representan a los ya más de medio millón de personas que han recorrido 'Las dos orillas' en sus seis meses de andadura, y acapararon toda la atención al recoger una entrada con cinco ceros

M. ESPESO

ENTRE Esther y José, peruano él y española ella, y la alumna del IES Isabel de Castilla Sonia Méndez, abulense de 16 años, fueron 499.998 los ciudadanos que recorrieron 'Las dos orillas' en sus casi seis meses de andadura en el Real Monasterio de Santo Tomás. Seguramente la pareja de turistas y la estudiante de Bachillerato no tendrán muchas cosas en común y probablemente no lleguen nunca a conocerse, pero en un momento de sus vidas vivieron una situación similar al convertirse en el centro de atención de focos, micrófonos y cámaras con motivo de su asistencia en la muestra.

Esther y José figuran en la historia de 'Las dos orillas' como las primeras personas, autoridades e invitados aparte, que descubrieron los secretos que encerraba la exposición con la que Ávila se sumaba por todo lo alto a la conmemoración del V centenario de la muerte de Cristóbal Colón al recalar en el monasterio cinco minutos después de que la muestra abriera sus puertas. Entonces no se sabía cuál iba a ser el alcance de la apuesta realizada por el Ayuntamiento. El jueves, cuando la joven Sonia Méndez entró en el recinto para convertirse en la asistente 500.000, su éxito ya estaba más que confirmado.

Sin embargo, no han sido éstos los únicos visitantes cuya presencia ha acaparado la atención por haber recogido una entrada de cinco ceros, y con ella el catálogo de la muestra. La primera cifra redonda, la del asistente 100.000, recayó en Carmen Suárez, una sorprendida y nerviosa vecina de Arenas de San Pedro que se acercó a 'Las dos orillas' el 15 de julio. Un mes después, el 18 de agosto, el benaventano Eugenio Nieto Hurtado, totalmente impresionado por el revuelo formado, tomaba el relevo al convertirse en el asistente 200.000. El 300.000 se hizo realidad el 23 de septiembre en la persona de la consultora madrileña Carmen Perea, que se sintió como «si fuera una estrella de cine», mientras que el delegado del Gobierno, Miguel Alejo, llevó la carcajada al recinto al encarnar al visitante 400.000, en su caso el 24 de octubre.



1. La pareja formada por el español José y la peruana Esther fue la primera en acercarse a la exposición el 20 de mayo. / DAVID CASTRO



2. Carmen Suárez, catequista de Arenas de San Pedro, acogió con sorpresa su condición de visitante 100.000 el 15 de julio. / A. J. SAN ROMÁN



3. El benaventano Eugenio Nieto Hurtado (derecha) se convirtió en el visitante 200.000 el 18 de agosto. / SORAYA MANSO



4. Carmen Perea, consultora madrileña, se sintió como «una estrella de cine» el 23 de septiembre. Era la visitante 300.000. / A. J. SAN ROMÁN



5. El asistente 400.000 fue el delegado del Gobierno en Castilla y León, Miguel Alejo. / DAVID CASTRO



6. La alumna del IES Isabel de Castilla Sonia Méndez, de Primero de Bachillerato, fue la visitante medio millón de la muestra. / ANTONIO BARTOLOME

Edificio Milicias

Zona San Roque
c/Milicias - Esquina c/. Capitán Peñas

Tu lugar para vivir en el centro

VENTA DE PISOS

2 y 3 dormitorios
Plaza de Garaje y trastero

Llave en mano

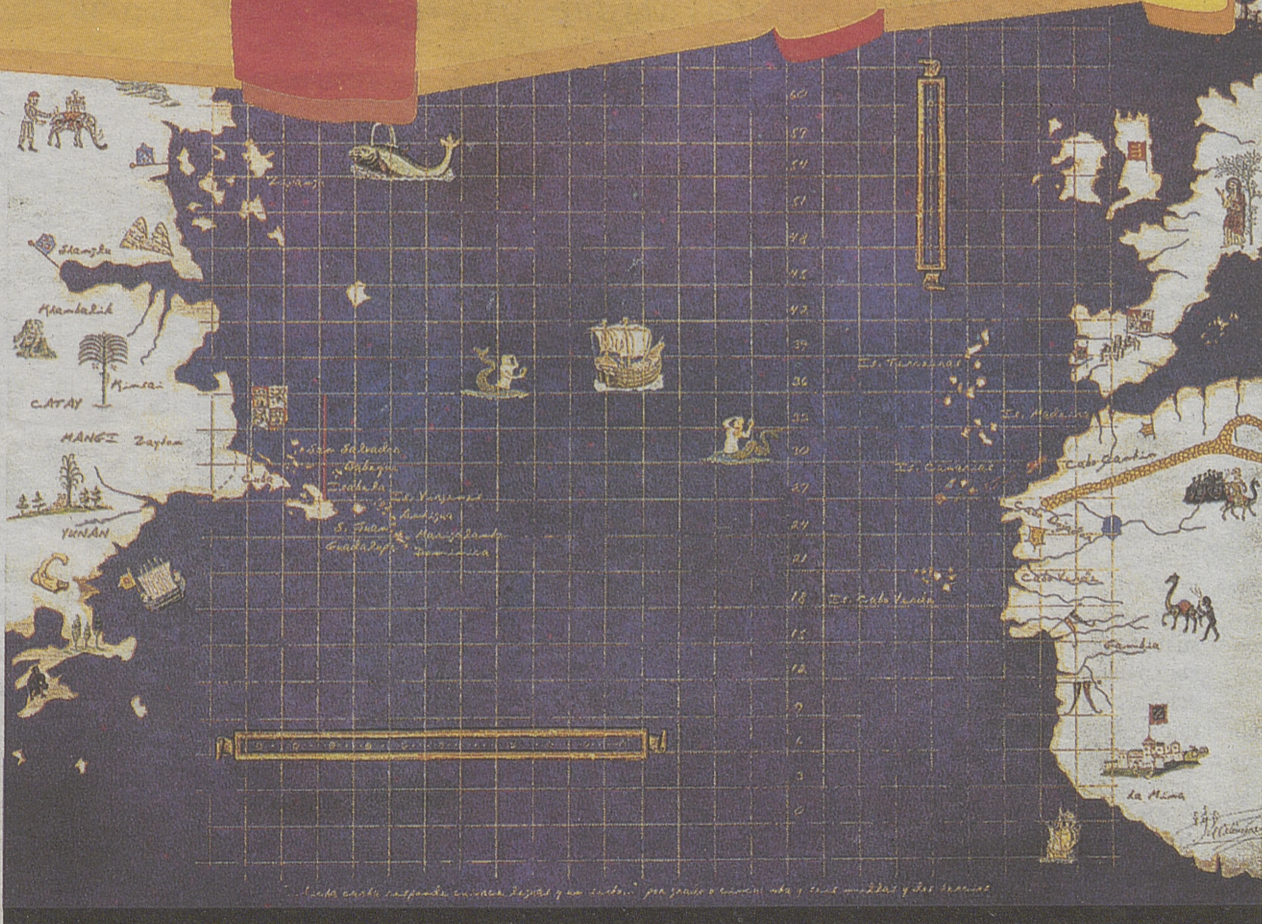
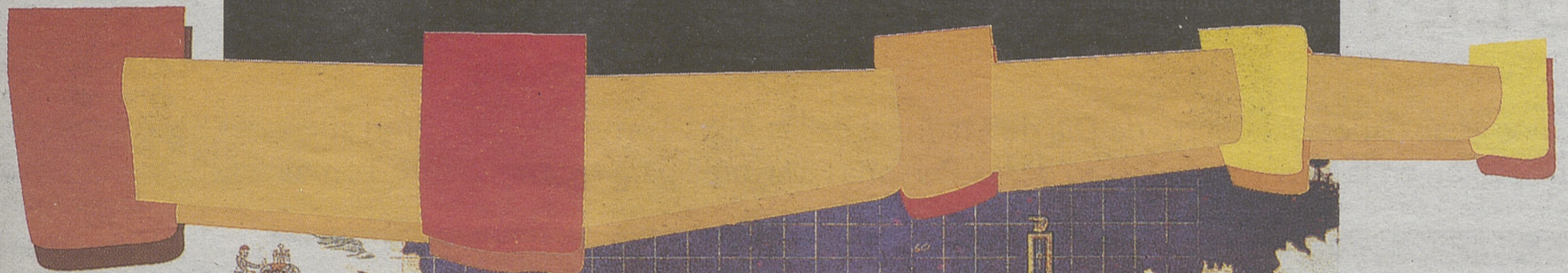
Financia:
CajadeÁvila

920 220 900
C/. Reyes Católicos, 4 - 05001 Ávila

CONTECSA
Carlos J. Araujo

Exposición Antológica **Las Dos Orillas**

V CENTENARIO DE LA MUERTE DE CRISTÓBAL COLÓN



patrocina:



Diputación de Ávila

PCC MEDIO AMBIENTE, S.A.

Hercesa

aqualia

volconsa

iberpistas
abertif

Telefonica

organiza:



Ayuntamiento de Ávila



Junta de Castilla y León

Real Monasterio de Santo Tomás
MAYO-DICIEMBRE '06

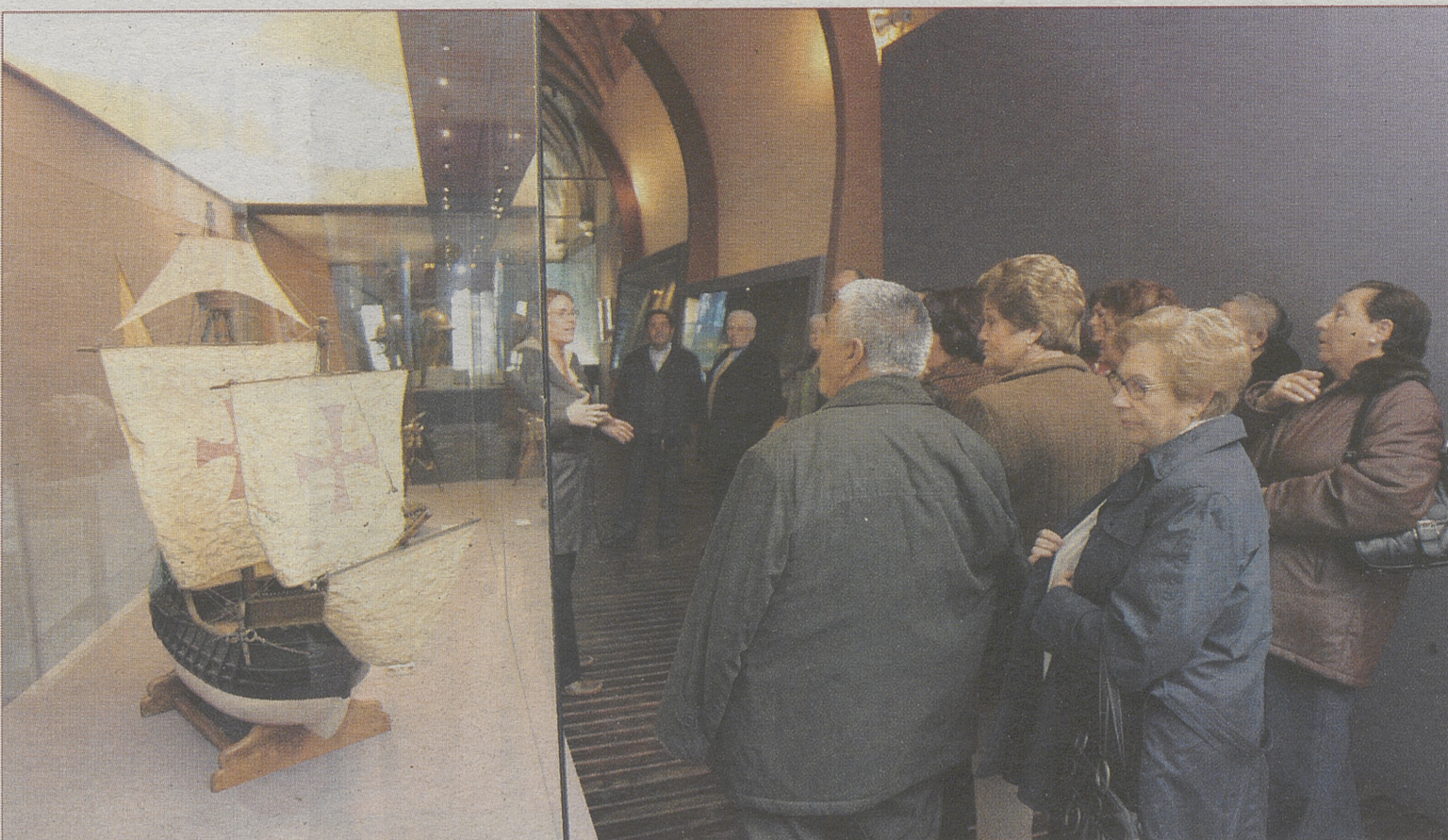
ÁVILA

Información y reservas: 920 35 34 36

Exposición realizada con la colaboración especial del Ministerio de Cultura



Caja de Ávila



Los usuarios del Centro de Día de Madrigal de las Altas Torres visitaron la exposición. / ANTONIO BARTOLOMÉ

DEL TEATRO A LA EXPOSICIÓN

Unos 30 usuarios del Centro de Día de Madrigal de las Altas Torres aprovecharon su participación en la muestra de Teatro de las Personas Mayores para recorrer Santo Tomás

M. ESPESO

SUPERADO el revuelo por la llegada el jueves de la visitante medio millón al Claustro del Silencio del Real Monasterio de Santo Tomás, la exposición antológica que conmemora en Ávila el V centenario de la muerte de Cristóbal Colón retornó ayer a la normalidad, una rutina diaria marcada por la masiva afluencia de turistas, particulares y, sobre todo, de grupos organizados dispuestos a conocer más de la vida y la aventura del almirante genovés que revolucionó la historia.

En la jornada del viernes no faltaron a la cita con la cultura, la historia y el arte numerosos alumnos procedentes de distintos centros educativos, como fue el caso del IES Jorge de Santayana, el IES Santiago Grisolia de Cuenca, que acudió con cerca de 40 estudiantes, y de un instituto de Valladolid, que 'desembarcó' en el recinto por la tarde con aproximadamente un centenar de alumnos.

La nómina de grupos organizadas de la semana no acabó con los

centros de enseñanza, ni mucho menos. La actividad fue constante durante toda la mañana, periodo en el que solicitaron recorridos guiados para expresar al máximo los cinco capítulos de que consta la muestra los miembros de un centro de adultos de Ávila y alrededor de una treintena de usuarios del Centro de Día de Madrigal de las Altas Torres. Éstos se encontraban en la capital con motivo de la participación de algunos de ellos, los 15 que forman el grupo El Tostado, en la IV Muestra Provincial de Teatro de las Personas Mayores. De hecho, su representación de la obra 'La tercera palabra', de Alejandro Casona, echó el cierre por la tarde a la actividad desarrollada desde el martes en la Residencia de la Tercera Edad de Ávila.

Uno de los asistentes explicó que la visita fue gestionada por la gerencia de la residencia dado el interés por acudir a una muestra que «teníamos muchas ganas de conocer», explicó.



Un momento de la visita de los escolares de Cuenca. / ANTONIO BARTOLOMÉ

AGENDA CULTURAL

MÚSICA

Mari Nieves

A las 20,00 horas, en el Auditorio de Caja de Ávila, recital flamenco de Mari Nieves, bajo el título 'Viva la copla'. Será homenaje a Rocío Jurado.

EXPOSICIONES

Mariano Villegas

En el Palacio de los Serrano, Mariano Villegas expone 'El laberinto interior, la luz y el tiempo', una selección de pinturas, grabados y dibujos. Visitable hasta el 10 de diciembre de lunes a viernes, de 19,30 a 21,30 horas, y fines de semana y festivos de 12,00 a 14,00 horas y de 19,30 a 21,30 horas.

Tomás H. Berlana

En la Sala de Exposiciones Caja Duero, muestra de Tomás Hernández Berlana. Se puede visitar los días laborables, de 19,00 a 21,00 horas. Abierta hasta el 18 de noviembre. Entrada libre.

Homenaje a Toulouse-Lautrec

En el Episcopio, 'Diseñadores para un mito. Homenaje a Toulouse-Lautrec'. Visitable de martes a domingo de 12,00 a 14,00 h. y de 18,00 a 21,00 h. Hasta el 26 de noviembre.

Javier Ayarza

Exposición fotográfica de Javier Ayarza que lleva por título 'Plasma'. En el Monasterio de Santa Ana. Visitable hasta el próximo jueves 30 de diciembre.

José Luis Huete

José Luis Huete expone en la floristería Al Andalus (calle Burgoñondo, 5) una colección de dibujos de medio formato. En horario comercial. Entrada libre.

Mitsuo Miura

La sede de Caja de Ávila, en la localidad de Cebreros, acoge el taller de Mitsuo Miura de grabado. Hasta el día 26 de noviembre.

Ricardo Sánchez

El artista Ricardo Sánchez expone en el espacio cultural de Caja de Ávila de Piedrahíta. Visitable hasta el 26 de noviembre.

B y G
Decoración

En **NOVIEMBRE** anticipamos **LA NAVIDAD**
en **ACCESORIO** y **COMPLEMENTO**

- Bolsos, chales, cinturones, pañuelos, pasminas, bufandas... desde **4€**
- Complementos de fiesta, bisutería, corbatas... desde **5€**
- Camisas, kurtas, camisolas, calzado... desde **6€**
- Vestidos, faldas, camisetas y mucho más desde... **7€**

Paseo de la Estación, 30 (frente a Caja Ávila) Tel. 920 35 25 19 | Ávila 05001

+ PRODUCTOS
+ OFERTAS

**A SUPER
PRECIOS**

GUÍA

COMERCIAL DE

GASTRONOMÍA, COMPRAS Y ALOJAMIENTOS

Bares y Cafeterías

CAFETERÍA FORTALEZA

C/ REYES CATÓLICOS 13. DESAYUNOS CON REPOSTERÍA CASERA. PAELLAS, PASTA Y RISOTTO.



Restaurantes

BURGER KING

PLAZA DE SANTA TERESA 1. (MERCADO GRANDE) MENÚS VARIADOS.

BURGUER PRISMA

PASEO DE SAN ROQUE, 16. TEL.: 920 225 900 ÁVILA. COMIDA TRADICIONAL Y COMIDA RÁPIDA.

DESIRÉE

PLAZA DEL ARRABAL Nº 3. TEL.: 920 300 327. ARÉVALO (ÁVILA). DIRECCIÓN HIJOS DE FELIPE PRIETO. COMPROMISO DE CALIDAD.

EL EMPERADOR

AVDA. DE JUAN PABLO II, 12. TEL.: 920 256 180. MARISCADA PARA DOS 30 EUROS. MENÚ ESPECIAL CON CHULETÓN 18 EUROS.

LA ALCAZABA

PLAZA MOSÉN RUBÍ, 3. TEL. Y FAX: 920 256 290. 05001 ÁVILA. TERRAZA DE TEMPORADA Y NUEVA CARTA. MENÚS PERSONALIZADOS PARA BANQUETES.

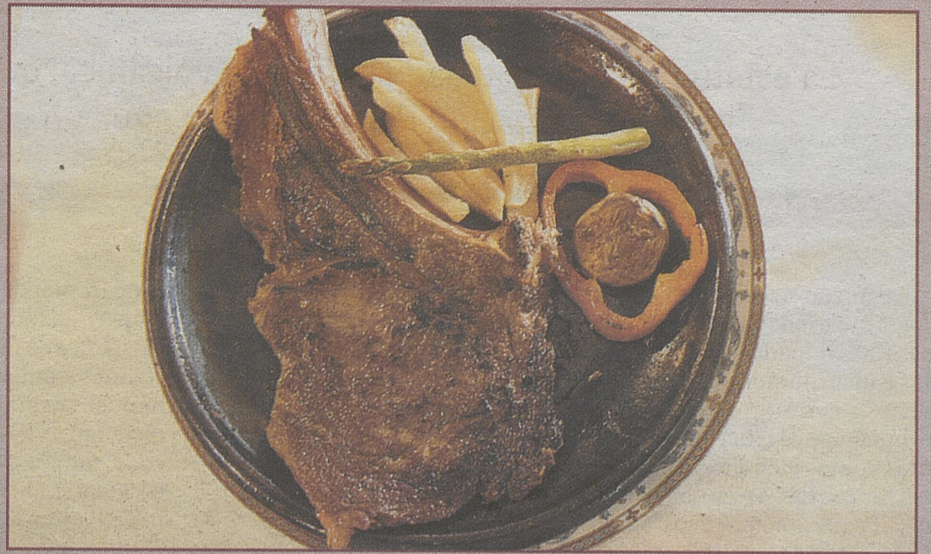


LA BAHÍA

SAN PEDRO BAUTISTA, 3. TEL.: 920 213 569. MARISCADA PARA DOS 30 EUROS. MENÚ CON CHULETÓN 17 EUROS.

LA TOJA

PASEO DE SAN ROQUE, 27. TEL.: 920 256 284. MENÚS DIARIOS Y COMIDA CASERA.



LA POSADA DE LA FRUTA

PLAZA POSADA DE LA FRUTA, 8. TEL.: 920 254 702 - 920 220 984. COCINA CASERA. MENÚS VARIADOS.

LA PINILLA

FIGONES, 1. TEL.: 920 300 063. ARÉVALO (ÁVILA). ESPECIALIDAD EN COCHINILLO DE PRODUCCIÓN PROPIA.

MEDIEVAL, HOSTAL

ENRIQUE LARRETA, 5 TEL.: 920 254 810. ÁVILA. MENÚS VARIADOS.

NTRA. SRA DE SONSOLES

CTRA DE TOLEDO KM 4,2 TEL.: 920 227 376. ESPECIALIDAD EN CARNES A LA BRASA Y PAELLAS. GRAN TERRAZA Y APARCAMIENTO.

SOL

VASCO DE QUIROGA, 1. TEL.: 920 226 424. ÁVILA. MENÚS 7 EUROS. CHULETÓN DE ÁVILA Y TAPÁS.

VALLE AMBLÉS

CTRA PIEDRAHITA KM 3,8. TEL.: 920 269 779, FAX: 920 268 761. LA COLILLA. ÁVILA. MENÚS DESDE 8,00 EUROS.



VENTA LA COLILLA

CTRA 110 KM 261- TEL.: 920 269 747. LA COLILLA (ÁVILA). COMIDA CASERA. ESPECIALIDAD EN COCIDO POR ENCARGO Y ASADOS.



PIEZA A PIEZA

EL PANTEÓN AZTECA

La estatua mejicana, tallada en piedra volcánica, que se expone en 'Las Dos Orillas' posiblemente sea la representación de la diosa del agua en sus distintas formas, llamada Chalchiutlicue

REDACCIÓN

El panteón azteca presenta una gran variedad de dioses, en ocasiones tomados de otros pueblos e incorporados a su mundo religioso, con gran diversidad de atribuciones, al igual que de atributos que los identifican mediante distintos rasgos iconográficos que les son característicos, como atavíos, tocados, color en que se los representa, elementos que portan, etc., como se pone de manifiesto en las estatuas y representaciones de los códices que nos han llegado. En este sentido no es difícil determinar que esta estatua represente una de las diosas del agua, de la tierra, la vegetación o la fertilidad, entre las que se inclu-

yen las más importantes deidades femeninas del panteón azteca.

Esta estatua tallada en piedra volcánica de color gris, con cierto grado de erosión y factura tosca, representa una figura femenina arrodillada y sentada sobre sus talones, postura característica de las mujeres y diosas aztecas, en especial de la diosa Chalchiutlicue, «la de la falda de jade», deidad que representa el agua bajo sus distintos fenómenos. El pelo le cae en bucles a los lados de la cara y por detrás, y lleva el brazo derecho sobre el pecho mientras que en la mano izquierda sostiene lo que parece representar dos mazorcas de maíz. También se adorna con un to-

cado frontal de difícil interpretación (¿mazorcas de maíz, plumas?), que se rematan con dos rosetones similares a los que adornan el tocado monumental y rectangular de la diosa Chicomecóatl, también llamada «diosa de los mantenimientos» y cuyo nombre calendario.) significa «7 serpiente», que es la más importante diosa de la fertilidad y de la agricultura del panteón azteca por representar el sustento, pero mientras bajo su aspecto positivo produce buenas cosechas bajo el negativo produce sequías y por tanto hambre y muerte. A esta diosa se la identifica también por llevar en la mano dos pares de ma-

► Todavía se está a tiempo de **admirar** el contenido de una **exposición** que ha impactado a **todos**

zorcas sagradas e ir vestida de rojo, color del maíz joven. Las mazorcas de maíz que porta esta estatua y el tocado nos lleva a pensar que se trate de alguna representación burda de la diosa Chicomecóatl diosa de la agricultura y por tanto de los alimentos, al haber creado y dado el maíz, base de la alimentación de los pueblos mesoamericanos junto con el frijol, el chile y la calabaza. Esta diosa era venerada junto con Chalchiutlicue, diosa del agua, y Huixtocihuatl, diosa de la sal.

Diosa del agua de los Náhuatl, Chalchiutlicue reinaba sobre lagos y ríos y compartía su poder con su esposo Tláloc; ambos fueron creados por los cuatro Tezcatlipocas, hijos de la divinidad dual suprema. Su más célebre representación fue hallada en la Plaza de la Luna de Teotihuacán. Era representada a menudo con la pequeña imagen de una rana. Su vestimenta era peculiar e interesante. Alrededor del cuello llevaba un magnífico collar de piedras preciosas, de las que colgaba un pendiente de oro.

El nombre significa «señora del manto esmeralda», en alusión al color del elemento sobre el que presidía la diosa. Era venerada especialmente por los aguadores de Méjico y todos aquellos cuyo trabajo les tenía en contacto con el

agua. Era coronada con una diadema de papel azul decorada con plumas verdes. Las cejas eran de turquesa, dispuestas como un mosaico, y su vestido era de un nebuloso color verde azulado, que recordaba el color del agua de los mares de los trópicos. Su apariencia se resaltaba con una aureola de flores marinas o plantas acuáticas y en la mano izquierda también llevaba una, mientras que en la derecha llevaba un jarrón con una cruz en la parte superior, emblema de los cuatro puntos de la brújula, de donde viene la lluvia.

De carácter politeísta, como hemos indicado, el panteón azteca abarcaba una abundante jerarquía de dioses. Tezcatlipoca era una de las deidades principales y representante del principio de dualidad. Portaba un espejo (su nombre significa espejo que huemea), en el que se reflejaban los hechos de la humanidad. Divinidad aérea, representaba el aliento vital y la tempestad y llegó a asociarse posteriormente con la fortuna individual y con el destino de la nación azteca. La fiesta más importante consagrada a Tezcatlipoca era el Tóxcatl, que se celebraba en el mes quinto. En esa ocasión se le sacrificaba un joven honrado como representación del dios en la tierra, guarnecido con todos sus atributos, entre ellos un silbato con el que producía un sonido semejante al del viento nocturno por los caminos. Considerado como padre de los toltecas, Quetzalcóatl, la serpiente emplumada, aparece enfrentado a Tezcatlipoca, quien, según la leyenda, le hizo beber varios tragos de pulque.



Una de las diosas del panteón azteca, expuesta en 'Las Dos Orillas'.

Visitantes



El pueblo azteca, mexica o mexicano, originario de un lugar mítico llamado Aztlán o «lugar de las garzas» fue el último de una larga serie de pueblos que llegó al valle de México. Se supone que a mediados del siglo XIII, los aztecas se establecieron en un islote del lago de Texcoco después de serios enfrentamientos con sus vecinos de Culhuacán y Azcapotzalco. Al llegar al reinado del cuarto tlatoani azteca, Itzcoátl, habían sometido valerosamente a sus vecinos y se habían convertido en el pueblo más poderoso y rico de la región y sus conquistas se extendieron más allá de sus límites.

LOS VASOS INCAS

Llamados 'queros', son documentos iconográficos que pertenecen a la civilización precolombina del Perú

REDACCIÓN

LOS QUEROS no perdieron su sentido ritual ni se dejaron de fabricar después de la conquista española, sino que se constituyeron primero como un arte de transición, enriqueciendo su policromía y decoración con escenas figurativas en las que se integran elementos occidentales con otros de origen prehispánico, y posteriormente en un arte colonial llegando hasta la actualidad su uso como un arte popular. Estos vasos ceremoniales eran y siguen siendo

utilizados para brindis rituales y libaciones de chicha (bebida fermentada del maíz) realizadas con motivo de alianzas, ceremonias y rituales a la Pachamama o Madre Tierra, o con motivo de la protección de los rebaños de llamas. Generalmente se hacían en parejas mostrando la dualidad y oposición característica de la cosmología andina.

Este quero está tallado en forma de cabeza humana con pintura facial, ya que el rostro se encuentra pintado en ocre (nariz), rojo y verde en bandas superpuestas y cuarteles alternados, lo que confirma, al igual que la dimensión de su pelo, que representa a un hombre de la selva con pinturas de guerra o ceremoniales. Se remata en la parte superior con una franja con la forma del característico rombo tripartito, delineado en alternancia en amarillo sobre fondo rojo y negro, mientras que en la parte inferior presenta decoración floral. En la parte posterior a la altura del cabello se muestra

una escena de guerra entre «incas y antis», o habitantes de la selva, al estar representados dos incas vestidos con uncus (camisas) portando lanzas y escudos, y dos indios de la selva vestidos con cushmas (tocado de plumas), arcos y flechas.

Ambas parejas de personajes

están separados por una palmera, planta característica de la selva, que parece representar la chonta (*Iriartrea bactris*) utilizada por su dureza para fabricar arcos y flechas. Esta escena de guerra entre incas y antis sin duda representa los internos de conquista o las guerras mantenidas con los habitantes del antisuyo, que constituía la provincia de bosque húmedo de la parte oriental de la cordillera, una de las cuatro provincias que conformaban el Tahuantinsuyo.

Este quero tiene forma humana, con pinturas en la cara, que demuestra ser un hombre de la selva

Según los cronistas, las guerras de conquista de esta región se produjeron en el último tercio del siglo XV, sin embargo las etnias amazónicas nunca lograron ser sometidas. El interés de conquista de esta región selvática estaba basado en la obtención de valiosas plumas de aves exóticas, plantas con diferentes propiedades, maderas finas y duras, etc.

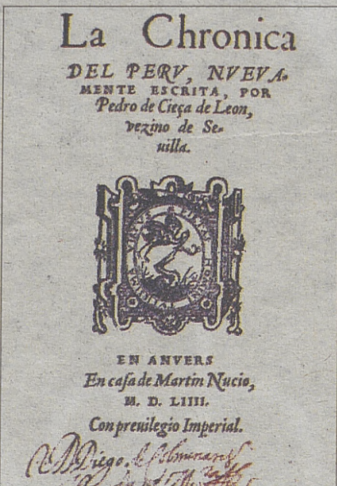
Thomas Cummins, profesor de historia precolombina y arte colonial en la Universidad de Harvard, es autor de un volumen que estudia el quero inca como objeto histórico y artístico. A inicios de los años ochenta, cuando llegó al Perú por primera vez, quedó maravillado con los queros y sus sorprendentes diseños, geométricos y abstractos. Desde entonces se dedicó a estudiar estos vasos ceremoniales incas, hechos en madera, en los

archivos coloniales de nuestro país y de España. Entre estos últimos, se encuentra el quero del período colonial que comprenden los siglos XV al XVII, que se encuentra en el Museo de América, ahora expuesto en *Las Dos Orillas*, realizadas en madera policromada. Forma parte de la colección de Juan Larrea y fue donado en 1936 para la creación del futuro museo de América que ahora le custodia en una de sus salas.



Uno de los dos 'queros' que se exponen en 'Las Dos Orillas' del Real Monasterio de Santo Tomás de Ávila.

La crónica del Perú



Tras realizarse los arreglos necesarios en los recintos y el patio de los palacios incas, quedaban listos para las celebraciones, y cuando el Inca y su comitiva hacía su entrada al *qoricancha*, se realizaba el saludo con el brindis de la *chicha*, que estaba especialmente preparada para estas festividades, y siempre existían dentro de la costumbre indígena el uso de dos vasos o *queros*. Con uno se brindaba, a la tierra y los dioses y el otro a los concurrentes a las ceremonias, costumbre que se mantiene hasta la fecha entre los campesinos. Durante los pasajes de la ceremonia el Inca va brindando con chicha, servida en dos vasos de oro, uno para el Sol y otro vaso para el Inca.



ObraSocial
CAJA DE ÁVILA

Del 21 al 26 de
noviembre de 2006

LUGAR
Auditorio Caja de Ávila
Pedro de Lagasca s/n

HORA
20,00 h.

www.cajadeavila.es

VIII SEMANA DE
Jazz

Otoño Cultural Caja de Ávila 2006

21 de noviembre
JON MAYER TRÍO

22 de noviembre
ERNIE HAWKINS

23 de noviembre
DAMON BROWN QUINTET

24 de noviembre
JOAQUÍN CHACÓN SPANISH
STANDARS PROJECT CON
EVA DURÁN

25 de noviembre
DORIS CALES QUARTET

26 de noviembre
PYBUS GROOVE QUARTET



Caja de Ávila